

и все сведения о физическом мире в «Великом искусстве» должны были в конечном итоге служить для словесно-ученой орнаментации. Для этого сообщались имена созвездий, перечислялись знаки зодиака, исчислялись 10 небес и т. д. Это становится совершенно очевидным из раздела «Прочитание обще небу с прочими существы», где, например, 9-е небо («небо звездное») истолковано как символ людей, «добродетели украшенных», а 8-е небо, «движимое от востока на запад», означает людей, «помышляющих о смерти и о кончине своей», и т. д. и т. д.³²

Кроме «Великой науки», в древнерусской письменности известна «Краткая наука» в двух совершенно различных редакциях. Первая редакция есть дословный перевод «*Ars brevis*» самого Люллия.³³ Ее incipit: «Начинается с богом Краткая наука, яже есть во образ иного издания тояже науки народных...»³⁴ И дальше: «Сего ради сию Краткую науку творим, яко да Великая наука удобнейше познаться может...»³⁵ Эта «Краткая наука» часто сопровождает «Великую».³⁶ Терминология очень близка к «Великой науке», но имеются и некоторые расхождения (например, *medium* передано «посредство», а не «средина»). По всей вероятности, перевод «Краткой науки» и составление «Великой» принадлежат одному лицу. Во всяком случае, «Краткая наука» предшествует «Великой».

Вторая «Краткая наука» возникла на русской почве и является переработкой знакомой нам русской редакции «Великой науки». Переработка эта принадлежит Андрею Денисову.³⁷ Ее начало: «Понеже Великая наука кабалистичная, великую книгу о ней поучающую имеет, ю же везде преносити, или скоро прочести неудобно есть всегда, сего ради вкратце из оных малая сия написуется». В конце указано, что «написася сия книжица вкратце с великия науки кабалистичныя в лето от мироздания 7233 [1725] и совершися в феврале месяце».³⁸

³² Еще пример из части V, гл. 7: «Егда убо верстаеши другие существа с живелами сиречь древесами, цветами, травами, и ты им вся приличные просмотри и одно другому уподобляй. Например, аще человека древу приверстоваеши и ты по подобию древа объяви в человеке корень, столп, дух или мокроту живительную, которую философы часто нарицают душею древа, кожу или лубие, ветви, сучие, лозы, цветы, листие, овощи. Корень в человеке есть глава» и т. д. И дальше: «Подобие аще человека святого древу верстати хощеши, корень положи смирение». Совершенно очевидно, что это не энциклопедия, а пособие для оратора.

³³ Латинский текст: «*Raymundi Lullii Opera ea quae ad adinventam ab ipso artem universalem pertinent*» (Argentorati, 1651, стр. 1—42). Текст переведен полностью.

³⁴ Ср. в латинском тексте: «*Incipit ars brevis quae est imago artis generalis...*».

³⁵ «*Ratio quare facimus istam artem brevem est, ut ars magna facilius sciatur...*». «Великая наука» в данном случае — сочинение самого Люллия, с которым не совпадает русская «Великая наука».

³⁶ Так в указанных выше списках: ГБЛ — Муз. 2867 (Бул.); F.III.2 = Дубр. 809; Погод. 1761; Тихан. 216; кроме того, ГИМ — 422 (117); Барс. 2143; ГПБ — Q.XVII.52 (Богд. 101); Q.III, 192 (Богд. 103); БАН — 16.17.18. Из них поморского письма оба Богдановских и Уваровский.

³⁷ По свидетельству Павла Любопытного (Исторический словарь и каталог или библиотека староверческой церкви. — Прилож. к т. 2 «Сборника для истории старообрядчества», М., 1866, стр. 46), А. Денисов «сократил видно и ясно Романдолюлия Философию и Богословие». Подтверждением принадлежности «Краткой науки» Денисову является анаграмма, на которую впервые обратил внимание В. Г. Дружинин (К вопросу об авторе сокращения «Великой науки» Раймунда Люллия, стр. 342—344).

³⁸ Наиболее интересен список Тихан. 659 в ГПБ в Ленинграде. Он имеет поправки, сделанные, видимо, самим Денисовым (см.: архим. Никанор. «Великая наука» Раймунда Люллия..., стр. 13; В. Г. Дружинин. К вопросу об авторе сокращения «Великой науки» Раймунда Люллия, стр. 342). Поправки перешли в списки 16.15.19 (БАН) и Хлуд. 235 (ГИМ). Кроме рассмотренного сокращения А. Денисова, суще-